

ZEICHENGENEHMIGUNG MARKS LICENCE

OMRON Corporation
Safety Standards Group
IAB Technology Development
Shiokoji Horikawa
SHIMOGYO-KU, KYOTO 600-8530
JAPAN

ist berechtigt, für ihr Produkt /
is authorized to use for their product

Elektrisches Schaltrelais
All-or-nothing electrical relay
MY

die hier abgebildeten markenrechtlich geschützten Zeichen
für die ab Blatt 2 aufgeführten Typen zu benutzen /
the legally protected Marks as shown below for the types referred to on page 2 ff.



-Reg.-Nr. 6692 oder/or



oder/or VDE-Reg.-Nr. 6692

Geprüft und zertifiziert nach /
Tested and certified according to

DIN EN 61810-1 (VDE 0435 Teil 1):1999-04; EN 61810-1:1998
DIN EN 60255-23 (VDE 0435 Teil 120):1997-03; EN 60255-23:1996



Aktenzeichen: 586103-4940-0702 / 29560

File ref.:

Ausweis-Nr. 112467

Blatt 1

Licence No.

Page

Weitere Bedingungen siehe Rückseite und Folgebblätter /
further conditions see overleaf and following pages

Offenbach, 1999-02-04

(letzte Änderung/updated 2003-07-24)

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
Zertifizierungsstelle
Certification

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*

OMRON Corporation, Safety Standards Group, IAB Technology Development, Center H.Q., Shiokoji
Horikawa, SHIMOGYO-KU, KYOTO 600-8530, JAPAN

Aktenzeichen / *File ref.*

586103-4940-0702 / 29560 / F330 / RHA

letzte Änderung / *updated* Datum / *Date*

2003-07-24 1999-02-04

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 112467.
This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Licence No. 112467.

Elektrisches Schaltrelais *All-or-nothing electrical relay* MY

Typ(en) / *Type(s)*:

- 1) MY2
- 2) MY4
- 3) MY4Z

Weitere Angaben
Further information

siehe Anlage Nr.: 100 - 101, 200 - 201, 300, 400, 600, 2000
see Appendix No.: 100 - 101, 200 - 201, 300, 400, 600, 2000

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
Fachgebiet F330
Section F330

i. A. 

i. A. 



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. / Beiblatt /
Licence No. Supplement
112467

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*

OMRON Corporation, Safety Standards Group, IAB Technology Development, Center H.Q., Shiokoji
Horikawa, SHIMOGYO-KU, KYOTO 600-8530, JAPAN

Aktenzeichen / *File ref.*

586103-4940-0702 / 29560 / F330 / RHA

letzte Änderung / *updated* Datum / *Date*

2003-07-24

1999-02-04

Dieses Beiblatt ist Bestandteil des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 112467.

This supplement is part of the Licence No. 112467.

Elektrisches Schaltrelais

All-or-nothing electrical relay

MY

Fertigungsstätte(n)

Place(s) of manufacture

Referenz/*Reference*

30006355

OMRON Relay & Devices Corporation

1110 Ohaza-Sugi

YAMAGA CITY, KUMAMOTO-KEN 861-0596

JAPAN

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut

VDE Testing and Certification Institute

Fachgebiet F330

Section F330

i. A. 

i. A. 



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. / Blatt /
Licence No. page
112467 1

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / Name and address of the License holder
OMRON Corporation, Safety Standards Group, IAB Technology Development, Center H.Q., Shiokoji
Horikawa, SHIMOGYO-KU, Kyoto 600-8530, Japan

Aktenzeichen / File No.
58118-4040-0702 / 112467 / F330 / RHA

letzte Änderung / updated Datum / Date
2003-07-24 1999-02-04

Dieses Blatt ist Bestandteil des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 112467.
This supplement is part of the Licence No. 112467.

Elektrisches Schaltrelais *All-or-nothing electrical relay* MY

1.50

Typ(en) / Type(s):

1) MY2	7.00
2) MY4	28.00
3) MY4Z	14.00

Weitere Angaben
Further information

siehe Anlage Nr.: 100 - 101, 200 - 201, 300, 400, 600, 2000
see Appendix No.: 100 - 101, 200 - 201, 300, 400, 600, 2000

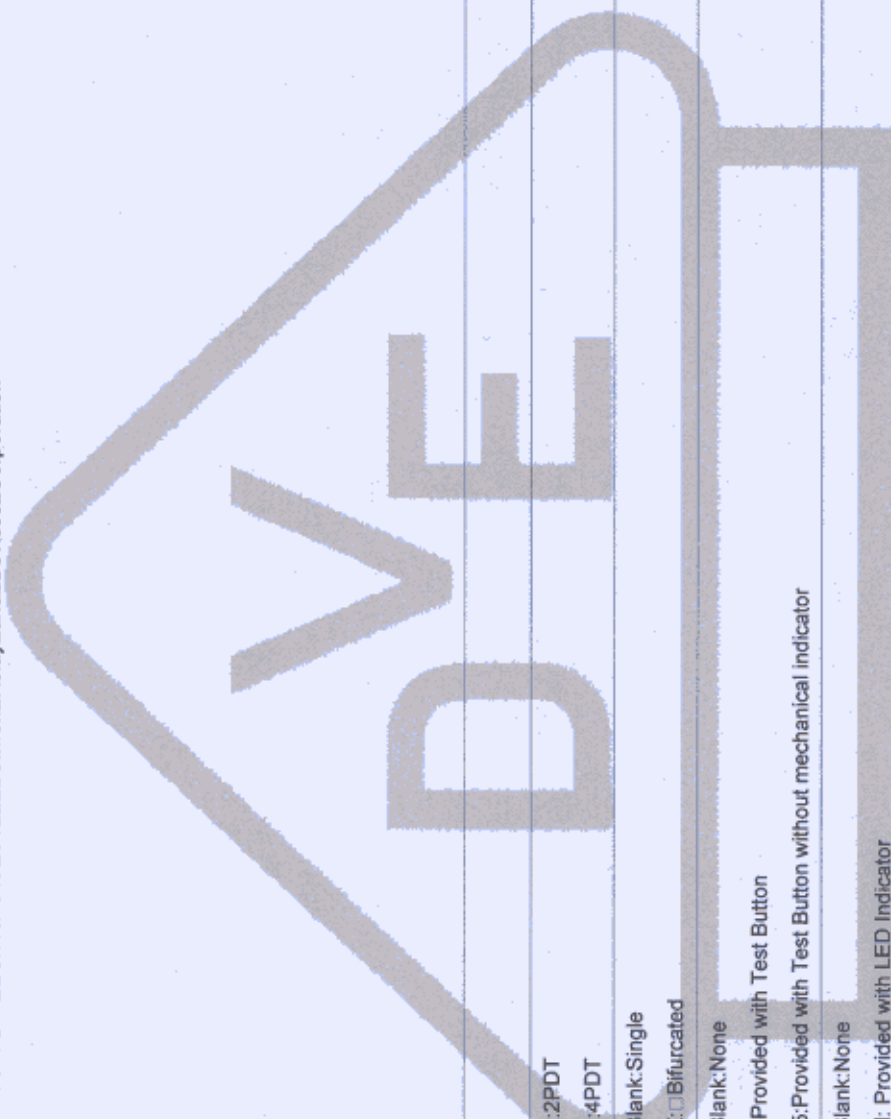
Summe der Jahresgebühren-Einheiten / *Sum of annual fee units*

50.50

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
Fachgebiet F330
Section F330

i. A.  i. A. 



 VDE-Reg.-Nr.: 6692	GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE	Aktenzeichen: File ref.: 586103-4940-0702/29560	Ausweis-Nr.: Licence No.: 112467	Datum Date 2003-07-24
Elektrische Schaltrelais All-or-nothing electrical relay		Typenschlüssel Nomenclature MY 4 Z I N 1 - D - QSK1 - QSK2 (S) I II III IV V VI VII VIII IX X		
Beispiel: Example: Lot No.		VDE's ID: AA000Omron's ID: Y10000Omron's ID: Y10000Relay and Devices Corporation		
eg.) 16 7 2 Y10000July 16th. 2002 made by Y1 date, month (1 to 9, X=10, Y=11, Z=12), tail of year , factory's ID No.				
I. Grundtyp Basic type				
II. Contact Form	2:2PDT 4:4PDT			
III. Contact Type	Blank: Single Z: Bifurcated			
IV. Test Button	Blank: None I: Provided with Test Button IS: Provided with Test Button without mechanical Indicator			
V. LED Indicator	Blank: None N: Provided with LED Indicator			



 VDE-Reg.-Nr.: 6692	GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE	Aktenzeichen: File ref.: 586103-4940-0702/29560	Ausweis-Nr.: Licence No.: 112467	Datum Date: 2003-07-24
Elektrische Schaltrelais All-or-nothing electrical relay		Typenschlüssel Nomenclature MY 4 Z I N 1 - D - QSK1 - QSK2 (S) I II III IV V VI VII VIII IX X Blank: Standard 1: Reverse Blank: General-purpose D: Provided with Diode (DC Coil Only) D2: Provided with Diode (LED Indicator and DC Coil Only) CR: Provided with Spark Killer (AC Coil Only) May include optional letters and/or numbers for safety standards. May include optional letters and/or numbers for sales purpose. Blank: None (S): Provided with Mechanical Indicator and Label		
Beispiel: Example:				
VI. Coil Polarity				
VII. Classification				
VIII. Optional Suffixes				
IX. Optional Suffixes				
X. Mechanical Indicator and Label				
Anlage-Nr.: Appendix No.: 101				

VDE



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
i. A. 

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Diese Anlage gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung This Appendix is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with factory surveillance	VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut VDE Testing and Certification Institute i. A. 	Fachgebiet F33 Section F33 VDE
---	---	---

	VDE-Reg.-Nr.: 6692	GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE		Aktenzeichen: File ref.: 586103-4940-0702 / 29560	Ausweis-Nr.: Licence No.: 112467	Datum Date 2003-07-24

Elektrische Schaltrelais All-or-nothing electrical relay										Anlage-Nr.: 200 Appendix No.:						
Position	Typ(en) Type(s)	Nennspannung(en) der Spule(n) / V Rated voltage(s) of the coil(s)	Bemessungsverbrauch der Spule(n) Rated power of the coil(s)	Klasse des Arbeitsbereiches Operative range	Thermische Klasse Thermal class	Nennspannung(en) der Kontakte / V Rated voltage(s) of the contacts / V	Nennstrom(e) der Kontakte / A Rated current(s) of the contacts / A	Polzahl / Number of poles	Schaltbild / Circuit diagram	Kontaktart Kind of contacts	Öffner → normally closed (NC) Schließser → normally open (NO) Wechsler → change over (CO)	Kontaktmaterial Contact material	Elektrische Lebensdauer / Schaltspiele Electrical endurance / switching cycles	Schaltspiele / h Switching cycles / h	Einschaltdauer / % Duty factor / %	Umgebungstemperatur / °C Ambient temperature / °C
1	MY2	DC 6 ; 12 ; 24 ; 48 ; 125	0,9 W 1,2 VA	1	E	AC 250 DC 30	10 ; cos φ 1 10 ; 0 ms	2	V	CO	Öffner → normally closed (NC) Schließser → normally open (NO) Wechsler → change over (CO)	AgNi AgNi + Au	10 000	1800	50	-40 / +70
		2														
		1														
		2														
2	MY4	"	"	"	"	"	5 ; cos φ 1 5 ; 0 ms	4	X	"	"	100 000	"	"	"	
3	MY4Z	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	50 000	"	"	"



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut VDE Testing and Certification Institute i. A.	Fachgebiet F33 Section F33 VDE
---	---

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut

Diese Anlage gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung

This Appendix is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with factory surveillance

	VDE-Reg.-Nr.: 6692	GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE		Aktenzeichen: File ref.: 586103-4940-0702 / 29560	Ausweis-Nr.: Licence No.: 112467	Datum Date 2003-07-24

Elektrische Schaltrelais All-or-nothing electrical relay														Anlage-Nr.: 201 Appendix No.:		
Position	Typ(en) Type(s)	Mechanische Lebensdauer / switching cycles	Schaltspiele / h	Bemessungsspannung / V	Bemessungsspannung / V	Bemessungsspannung / V	Rated impuls voltage / V	Prüfspannung an geöffneten Kontakten / V	Relais-Technologie IEC 61810-7	Verschmutzungsgrad	Isolierstoffgruppe	Anschlußart	Einbau For building in	Montageabstand / mm	Einbaulage Mounting position	
1	MY2	15 000 000	18 000	250	2500	AC 750	RT I	2	IIIa	Lötanschluß / Steckanschluß solder terminal / plug-in terminal	Kind of termination	Anbungsart Mounting	7,5	beliebig any position		
2	MY4							1								
3	MY4Z															

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut

Diese Anlage gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung

This Appendix is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with factory surveillance



Fachgebiet F33
Section F33

VDE



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
i. A.

Diese Anlage gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung
This Appendix is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with fast

LA

Fachgebiet F33
Section F33

VDE

	VDE-Reg.-Nr.: 6692	GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE		Aktenzeichen: File ref.: 586103-4940-0702 / 29560	Ausweis-Nr.: Licence No.: 112467	Datum Date 2003-07-24

Elektrische Schaltrelais All-or-nothing electrical relay			DIN VDE 0627:2002-09 EN 61884:2001 DIN VDE 0627:2002-09 EN 61884:2001										Anlage-Nr.: 400 Appendix No.:		
Position	Typ(en) Type(s)	Stecksockel Socket	Steckzyklen Operating cycles	Nennspannung(en) der Kontakte / V Rated voltage(s) of contacts / V	Bemessungsspannung / V Rated impuls voltage / V	Nennstrom(e) / A (1 mm ²)	Leiterquerschnitt / mm ² Conductor cross-sectional area / mm ²	Obere Grenztemperatur / °C Upper temperature limit / °C	Untere Grenztemperatur / °C Lower temperature limit / °C	Umgebungstemperatur / °C Ambient temperature / °C	Polzahl Number of poles	Werkstoff des Trägereils Material of the base	Isolierstoffgruppe Insolation group	Anschlußart / Stecksockel Kind of termination / Socket	Anbringungsart mounting
1	MY2	PYF 08 S ¹⁾	50	250	2 500	10 (1 mm ²)	0,2 - 1	105	- 55	70	8	X2210 Chemical Co., Ltd.	III	Schraubenlose Klemme screwless terminal	Einbau for building in
2	MY4	PYF 14 S ¹⁾	"	"	"	5 (1 mm ²)	"	"	"	"	14	"	"	"	"

Anmerkung:
Der Bemessungsstrom für Leiterquerschnitte kleiner dem Nennquerschnitt ist entsprechend der Strombelastbarkeit für Leiter sowie der Deratingkurve (IEC 512-3) so zu bemessen, daß die obere Grenztemperatur nicht überschritten wird.
Remark:
The rated current for conductor cross section areas smaller than the cross section areas has to be assessed corresponding with the current load carrying capacity limit of the conductors and the derating-curve (IEC 512-3), so that the temperature does not exceed the upper limit.

¹⁾ Messing-Kupfer-Legierung, verzinkt / brass copper alloy, tin-plated



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut VDE Testing and Certification Institute i. A.	Fachgebiet F33 Section F33 VDE
---	---

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
Diese Anlage gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Gutachtens mit Fertigungsüberwachung
This Appendix is only valid in conjunction with page 1 of the Certificate of Conformity with factory surveillance

 VDE-Reg.-Nr.: 6692	GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE	Aktenzeichen: File ref.: 586103-4940-0702 / 29560	Ausweis-Nr.: Licence No.: 112467	Datum Date 2003-07-24
---	--	---	--	-----------------------------

Elektrische Schaltrelais All-or-nothing electrical relay			DIN EN 60947-5-1 (VDE 0660 Teil 200):2000-08; EN 60947-5-1:1997+A12:1999+A1:1999+A2:2000 Abschnitt / Clause 8.3.3.5.2; 8.3.3.5.3					Anlage-Nr.: Appendix No.: 600		
Position	Typ(en) Type(s)	Nennspannung(en) der Spule(n) / V Rated voltage(s) of the coil(s) V	Gebrauchskategorie Utilization category	Test	Kontaktart Kind of contacts Öffner → normally open (NO) Schließer → normally closed (NC) Wechsler → change over (CO)	Nennspannung(en) der Kontakte / V Rated voltage(s) of contacts / V	Einschaltvermögen: Making I = 50 A cos φ 0,3 I = 50 A cos φ 0,3 I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms	Ausschaltvermögen: Breaking I = 5 A cos φ 0,3 I = 50 A cos φ 0,3 I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms I = 3 A cos φ 0,3 I = 30 A cos φ 0,3 I = 2 A T _{0,95} = 190 ms I = 2 A T _{0,95} = 190 ms	Schaltspiele Cycles	Umgebungstemperatur / °C Ambient temperature / °C
1	MY2	alle all	AC 15	Prüffolge II Test sequence II	CO	AC 250	I = 50 A cos φ 0,3	I = 5 A cos φ 0,3	6050	70 °C
				Prüffolge III Test sequence III			I = 50 A cos φ 0,3	I = 50 A cos φ 0,3		
			DC 13	Prüffolge II Test sequence II		DC 30	I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms	I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms	6050	
				Prüffolge III Test sequence III			I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms	I = 2,5 A T _{0,95} = 160 ms		
2	MY4	alle all	AC 15	Prüffolge II Test sequence II	CO	AC 250	I = 30 A cos φ 0,3	I = 3 A cos φ 0,3	6050	70 °C
				Prüffolge III Test sequence III			I = 30 A cos φ 0,3	I = 30 A cos φ 0,3		
			DC 13	Prüffolge II Test sequence II		DC 13	I = 2 A T _{0,95} = 190 ms	I = 2 A T _{0,95} = 190 ms	6050	
				Prüffolge III Test sequence III			I = 2 A T _{0,95} = 190 ms	I = 2 A T _{0,95} = 190 ms		





VDE-Reg.-Nr.:
6692

GUTACHTEN MIT FERTIGUNGSÜBERWACHUNG
CERTIFICATE OF CONFORMITY WITH FACTORY SURVEILLANCE

Aktenzeichen:
File ref.:
586103-4940-0702 / 29560

Ausweis-Nr.:
Licence No.:
112457

Datum
Date
2003-07-24

Elektrische Schaltrelais
All-or-nothing electrical relay

Anlage-Nr.:
Appendix No.:
2000

Schaldbilder
Schematics for contact loading

Einpolig Single-pole contact	A		B		C		D		E		F		G		H																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Zweipolig Double-pole contact	I		J		K		L		M		N		O		P		Q		R		S		T																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
Mehrpoleig Multi-pole contact	U		V		W		X		Y		Z		AA		AB		AC		AD		AE		AF		AG		AH		AI		AJ		AK		AL		AM		AN		AO		AP		AQ		AR		AS		AT		AU		AV		AW		AX		AY		AZ		BA		BB		BC		BD		BE		BF		BG		BH		BI		BJ		BK		BL		BM		BN		BO		BP		BQ		BR		BS		BT		BU		BV		BW		BX		BY		BZ		CA		CB		CC		CD		CE		CF		CG		CH		CI		CJ		CK		CL		CM		CN		CO		CP		CQ		CR		CS		CT		CU		CV		CW		CX		CY		CZ		DA		DB		DC		DD		DE		DF		DG		DH		DI		DJ		DK		DL		DM		DN		DO		DP		DQ		DR		DS		DT		DU		DV		DW		DX		DY		DZ		EA		EB		EC		ED		EE		EF		EG		EH		EI		EJ		EK		EL		EM		EN		EO		EP		EQ		ER		ES		ET		EU		EV		EW		EX		EY		EZ		FA		FB		FC		FD		FE		FF		FG		FH		FI		FJ		FK		FL		FM		FN		FO		FP		FQ		FR		FS		FT		FU		FV		FW		FX		FY		FZ		GA		GB		GC		GD		GE		GF		GG		GH		GI		GJ		GK		GL		GM		GN		GO		GP		GQ		GR		GS		GT		GU		GV		GW		GX		GY		GZ		HA		HB		HC		HD		HE		HF		HG		HH		HI		HJ		HK		HL		HM		HN		HO		HP		HQ		HR		HS		HT		HU		HV		HW		HX		HY		HZ		IA		IB		IC		ID		IE		IF		IG		IH		II		IJ		IK		IL		IM		IN		IO		IP		IQ		IR		IS		IT		IU		IV		IW		IX		IY		IZ		JA		JB		JC		JD		JE		JF		JG		JH		JI		JJ		JK		JL		JM		JN		JO		JP		JQ		JR		JS		JT		JU		JV		JW		JX		JY		JZ		KA		KB		KC		KD		KE		KF		KG		KH		KI		KJ		KL		KM		KN		KO		KP		KQ		KR		KS		KT		KU		KV		KW		KX		KY		KZ		LA		LB		LC		LD		LE		LF		LG		LH		LI		LJ		LK		LM		LN		LO		LP		LQ		LR		LS		LT		LU		LV		LW		LX		LY		LZ		MA		MB		MC		MD		ME		MF		MG		MH		MI		MJ		MK		ML		MM		MN		MO		MP		MQ		MR		MS		MT		MU		MV		MW		MX		MY		MZ		NA		NB		NC		ND		NE		NF		NG		NH		NI		NJ